

## Consultation des dieux

Principio delubra adeunt pacemque per aras exquirunt; mactant lectas de more bidentes legiferae Cereri Phoeboque patrique Lyaeo, Junoni ante omnes, cui vincla jugalia curae.	56
Ipsa, tenens dextra pateram, pulcherrima Dido candentis vaccae media inter cornua fundit, aut ante ora deum pingues spatatur ad aras, instauratque diem donis, pecudumque reclusis pectoribus inhians, spirantia consulit exta.	60
Heu, vatum ignarae mentes! quid vota furentem, quid delubra juvant? Est mollis flamma medullas interea et tacitum vivit sub pectore vulnus.	65

**Vocabulaire classé par ordre de fréquence :****Fréquence 1 :**

ad, prép. + acc. : vers, à, près de  
ante, prép. +acc. : devant, avant ; adv. avant  
aut, conj. : ou, ou bien  
cura, ae, f. : soin, souci (aliquid est mihi curae : *double datif* : je me soucie de qqch)  
de, prép. + abl. : au sujet de, du haut de, de ; selon, conformément à  
deus, i, m. : le dieu  
dies, ei, m. et f. : jour  
et, conj. : et, aussi  
inter, prép. + acc. : parmi, entre  
ipse, ipsa, ipsum : même (moi-même, toi-même, etc.)  
medius, a, um : qui est au milieu, en son milieu  
mens, entis, f. : esprit  
mos, moris, m. : sing. : coutume, manière ; pl. : moeurs  
omnis, is, e : tout  
pater, tris, m. : père, magistrat  
pax, pacis, f. : paix  
pectus, oris, n. : la poitrine, le coeur, l'intelligence (pectoribus : *la dernière syllabe est longue, ici, car elle est placée au temps fort*)  
per, prép. : + acc. : à travers, par  
sub, prép. : + Abl. : sous  
sum, es, esse, fui : être ; en tête de phrase : il y a  
teneo, es, ere, ui, tentum : 1. tenir, diriger, atteindre 2. tenir, occuper 3. tenir, garder 4. maintenir, soutenir, retenir 5. lier 6. retenir, retarder, empêcher  
vivo, is, ere, vixi, victum : vivre  
vulnus, eris, n. : blessure

**fréquence 2 :**

adeo, is, ire, ii, itum : aller à, vers  
ara, ae, f. : autel  
consulo, is, ere, sului, sultum : 1. délibérer, prendre des mesures, avoir soin de 2. consulter  
cornu, us, n. : corne, aile d'une ligne de bataille.

dextra : la main droite  
 donum, i, n. : présent, cadeau  
 flamma, ae, f. : flamme  
 fundo, is, ere, fusi, fusum : étendre, répandre, disperser  
 juvo, as, are, juvi, jutum : aider ; quid juvat : à quoi bon ?  
 mollis, is, e : mou, fluide, souple, flexible  
 principium, ii, n. : 1. le commencement 2. le fondement, l'origine  
 votum, i, n. : voeu, offrande

**fréquence 3 :**

ignarus, a, um : qui ne connaît pas, ignorant, inconnu  
 interea, adv. : entre-temps  
 lectus, a, um : choisi, d'élite, de choix (*part passé adjectif de lego, is, ere*)  
 oro, as, are : prier  
 pecus, udis, f. : bête domestique (de troupeau)  
 taceo, es, ere, cui, citum : se taire  
 tacitus, a, um : tacite, muet ; secret  
 vates, is (*génitif pl vatum*) : le devin, le poète

**fréquence 4 :**

furo, is, ere : être hors de soi, être fou  
 heu, interj. : hélas !  
 medium, ii, n. : milieu, centre  
 pinguis, e : gras

**Ne pas apprendre :**

bidens, entis : qui a deux dents (= *brebis d'un an*)  
 candeo, es, ere, candui, - : être blanc, éclatant, brûler  
 Ceres, eris, f. : Cérés (*assimilée à Déméter, déesse grecque de la fertilité*)  
 delubrum, i, n. : temple, sanctuaire  
 exquiro, is, ere, iui, itum : chercher à découvrir, rechercher, demander, s'informer  
 exta, orum n pl: les entrailles  
 inhio, as, are + datif : convoiter, avoir la bouche ouverte, avoir une attention avide pour  
 instauro, as, are : renouveler, recommencer, établir solidement  
 jugalis, e : de joug, conjugal, nuptial, d'hymen  
 Juno, onis : Junon  
 legifer, fera, ferum : qui établit les lois  
 Lyaeus, i : le Délieur (grec), Bacchus qui délivre de tout souci  
 macto, as, are : sacrifier  
 medulla, ae, f : la moelle, les entrailles  
 patera, ae, f. : la coupe évasée  
 Phoebus, i, m. : nom grec d'Apollon  
 recludo, clusi, clusum, ere : - tr. ouvrir, mettre à nu, dégainer, découvrir, dévoiler  
 spatior aris, ari, atus sum : déambuler, s'avancer  
 spiro, as, are : souffler, bouillonner, palpiter  
 vacca, ae, f. : vache  
 vinclum, i, n. : le lien, l'attache

**Traduction au plus près du texte : Énéide IV vers 56-67**

D'abord elles vont dans les sanctuaires et, d'autel en autel 56  
Recherchent la paix; elles sacrifient des brebis de deux ans choisies selon la coutume  
À Cérés législatrice, à Phébus et au vénérable Lyaeus (Bacchus),  
À Junon avant tous, qui se soucie des liens du mariage.  
Elle-même, tenant une coupe dans sa main droite, la très belle Didon 60  
<la> verse au milieu des cornes d'une génisse blanche,  
ou bien déambule devant les représentations des dieux vers les autels luisants,  
et renouvelle le jour par ses dons, et, en montrant une attention avide (inhians)  
devant les poitrines ouvertes des bêtes, elle consulte les entrailles palpitantes.  
Hélas, esprits ignorants des devins! À quoi servent les voeux pour quelqu'un d'égaré, 65  
À quoi servent les sanctuaires? La flamme dévore les moelles tendres  
Et cependant une blessure secrète vit sous sa poitrine.